

Sju'unil b'a snichmal k'umal Tojol-ab'al

Libro de literatura
en lengua Tojolabal



Incluye cd

© Dirección General de Educación Indígena 2018

Libro de literatura tojolobal

Ciudad de México

Primera edición, 2018.

Impreso en México.

Distribución gratuita.

Prohibida su venta.

Reservados todos los derechos.

Se prohíbe la reproducción total o parcial de esta obra por cualquier medio electrónico o mecánico sin consentimiento previo y por escrito del titular de los derechos.

Libro de literatura en lengua tojol-ab'al

fue elaborado en la
Dirección de Apoyos Educativos de la
Dirección General de Educación Indígena de la
Subsecretaría de Educación Básica de la
Secretaría de Educación Pública

DGEI

Dirección editorial
Erika Pérez Moya

Coordinación Editorial
Gabriela Guadalupe Córdova Cortés

Diseño editorial
José Ángel Martínez Vázquez

Formación editorial
José Ángel Martínez Vázquez

Cuidado editorial
Armando Hitzilin Égido Villareal

Testigo de audiolibros
Mariana Correa Villanueva

Servicios Editoriales
Sociedad para el Desarrollo
Educativo Prospectiva S.A. de C.V.

Leer nos incluye a TODOS, IAP

Dirección y Coordinación
Fernanda Rosete Mac-Gregor Staines

Mediación
Amalia Acitlali Vázquez Córdova
Carlos Arias Galindo
María Teresa Valencia Ávila
María Esther Pérez Fera

Ilustración
Tania Dinorah Recio

Audiolibros
Carlos Alberto Matamoros Gómez

Interpretación en lengua y
reinterpretación de textos *
José Conrado Hernández Méndez
Ángeles Gordillo Castaneda
Pablo Gómez Jiménez
Hilario Mendez Luna
Hilario Hernández Aguilar

1ª Corrección de estilo y gramatical
Ma. Esther Pérez Fera.
2ª Corrección de estilo y gramatical
Rodrigo Flores Sánchez

* La interpretación y reinterpretación de
textos se realizó a partir del libro
Ju'un b'a sb 'a al jas wax na 'otik tojo-ab 'al',
Chiapas; editado en 2003 en el Taller de
actualización de siete libros en lenguas indígenas
de Chiapas y Yucatán por docentes convocados
por IBBY México / Leer nos incluye a todos,
del 12 al 16 de Marzo de 2018.





Interpretación al español

16. El jardín

Audio 118

Cierto día, en su casa, Francisco se levantó por la mañana. El sol resplandecía y el cielo se colmaba de azul, mientras los pájaros cantaban y revoloteaban alegremente en la copa de los árboles. Francisco vio pasar volando una mariposa muy elegante.

Empezó a seguirla hasta que logró alcanzarla dentro del jardín. Le dijo:

—¡Espérame, mariposita, quiero platicar contigo!

Entonces, la mariposa respondió:

—Pero no me vayas a maltratar.

—Solamente te pido que vengas a posarte en mis dedos –señaló Francisco.

A la mariposa le pareció bien y voló hacia la mano. Francisco se llenó de emociones, la tomó y besó por tres ocasiones y le dijo:

—¡Eres preciosa! Ahora te dejaré en medio del jardín para que busques ahí tu comida. ¡Y yo me iré a comer con mi mamá!

Libro de Literatura Tojolobal,
se terminó de imprimir por encargo
de la Comisión Nacional de Libros de Texto Gratuitos